

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОБРАЗА ДЕЙСТВИЯ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ И ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ

Функционально-семантическое поле (ФСП) образа действия (инструментальности) опирается на функционально-семантическую категорию обстоятельства образа действия, или же категорию инструментальности, и выполняет ту же функцию, что и обстоятельство образа действия.

Семантическая категория образа действия может быть выражена как на лексическом, так и на грамматическом уровне. Средствами выражения грамматического уровня являются:

1) сложноподчиненные предложения с союзами *indem, wobei, dadurch dass, damit dass, ohne dass, (an)statt*;

2) сложносочиненные предложения с союзными наречиями: *dabei, dadurch, so, auf diese Weise, damit*;

3) причастия и деепричастия/причастные и деепричастные обороты;

4) предложные группы с предлогами: *an Hand/anhand (von), (an)statt, an Stelle / anstelle (von), durch, mit, mit Hilfe/mithilfe (von), mittels, ohne*;

5) инфинитивные конструкции *ohne+zu+Infinitiv, (an)statt+zu+Infinitiv*;

6) независимый винительный падеж;

7) существительное в родительном падеже с согласованным определением.

Лексический уровень включает в себя следующие средства:

1) наречия образа действия: *gut, schnell, leicht, hart usw*;

2) устойчивые выражения со значением образа действия: *schief und krumm* (вкривь и вкось), *mit Leib und Seele* (душой и телом.), *auf eigene Faust* (на свой страх и риск), *aus freien Stücken* (добровольно);

3) словообразовательные суффиксы: *lings* (*bäuchlings, blindlings, rücklings*), *-s* (*eilends, unversehens*);

В структуре ФСП образа действия выделяются два вида предложений – с положительным значением и со значением отрицания.

Текстовую выборку из газетно-публицистического стиля составили 70 статей политической и экономической тематики (FAZ, DIE ZEIT, Spiegel), из которых методом сплошной выборки было отобрано 81 предложение, содержащее 91 конституент ФСП образа действия.

В предложениях с положительным значением на грамматическом уровне преобладают предложные группы с предлогами *durch* и *mit* (26,06 %), например:

Mit der Öffnung des Dienstleistungssektors dürften sich diese Entwicklung umkehren und die USA eine raschere Erholung sehen.

*Nordkorea sieht sich **durch** die regelmäßigen Militärübungen der USA mit Südkorea provoziert.*

Следующими по частотности являются сложносочиненные предложения с союзными наречиями *dabei*, *dadurch*, *so* (19,55 %), далее следуют причастные обороты (8,69 %) и сложноподчиненные предложения с союзом *indem* (7,60 %) например:

*Das Unternehmen argumentierte zunächst, **dabei** gehe es um wenige Fahrer, die die App 2016 nutzten.*

*Auf der Rückfahrt von Berlin, als ihm vom Schwanken der Kutsche so schlecht geworden war wie noch nie zuvor im Leben, hatte er sich helfen wollen, **indem** er das Zittern, Schaukeln und Schlingern bis ins Innerste durchdachte.*

Наиболее употребительным средством выражения образа действия в предложениях со значением отрицания являются, как и в предложениях с положительным значением, предложные группы с предлогами *ohne* и *statt*. Далее следуют инфинитивные конструкции. Сложносочиненные предложения с союзным наречием *stattdessen* встретились всего два раза, а сложноподчиненные предложения образа действия со значением отрицания в выборке не представлены. Лексические средства выражения образа действия, представленные такими наречиями, как *hart*, *gut*, *langsam*, *schnell*, *leicht*, *handschriftlich*, *höflich* и др., составляют 15 % от общей выборки, например:

*Also müssen Braun und Wengerodt ihre Lieferanten **höflich** bitten, die Zolltarifnummern **handschriftlich** auf die Rechnungen zu schreiben.*

Материалом исследования из художественного стиля послужили произведения современных немецких авторов „Die Vermessung der Welt“ (Daniel Kehlmann), „Der Vorleser“ (Bernard Schlink) и „Flechten“ (Barbara Schibli). Методом текстовых проб было отобрано 198 предложений, содержащих 223 конституента ФСП образа действия.

В результате анализа были получены следующие количественные результаты: самым частотным средством употребления на грамматическом уровне в предложениях с положительным значением являются причастия/деепричастия и их обороты. Они встречаются в 23 % случаев, например:

*Ein Schwede, wer sonst hätte während einer solchen Feldexkursion wie letzten Sommer, **an einen flechtbewachsenen Baumstamm gelehnt**, im Hintergrund irgendein Fjord, meine Brüste in den Händen, nach dem Namen meiner Zwillingsschwester gefragt?*

*Als ich wiederkam, stand sie im Zimmer, halb angezogen, **zitternd vor Wut**, weiß im Gesicht.*

На втором месте по частотности употребления выступают предложные группы с предлогами *mit*, *durch*, *anhand*. например:

*Die Fahrt war qualvoll. Er nannte Eugen einen Versager, nahm ihm den Knotenstock ab und stieß **mit aller Kraft** nach seinem Fuß.*

*Leta trat mit mir **durch** den Sucher in Beziehung, ich wurde ihr Objekt.*

Предлог *mit* является наиболее частотным и встретился в 14,12% случаев. Также были обнаружены такие средства выражения, как независимый винительный падеж (8,1 %) и родительный падеж с согласованным определением (1,2 %), например:

*Ich öffne den Reißverschluss der einen Seitentasche, ziehe Pass und Geldbörse raus, werfe den Rucksack an den Straßenrand, renne **leichten Schrittes** nur mit Kosmetikkoffer weiter.*

В предложениях со значением отрицания наиболее частотным грамматическим средством выражения категории образа действия являются предлож-ные группы с предлогами *ohne* и *statt*, далее следуют инфинитивные конст-рукции (10 %), при этом наиболее частотной инфинитивной конструкцией является *ohne+zu+infinitiv* (7,5 %), а наиболее частотным предлогом – *ohne* (10,6 %). Наименее частотным средством выражения образа действия оказалось сложносочиненное предложение (1,24 %), например:

*Als wir uns geliebt hatten und beieinander lagen und ich ihr erzählte, warum ich in den zweiten **statt** den ersten Wagen gestiegen war, neckte sie mich.*”

*Wenn ich sie vor meine Augen rufe, wie sie damals war, dann stellt sie sich **ohne** Gesicht ein.*

На лексическом уровне средства выражения категории образа действия представлены как наречиями, так и словообразовательными суффиксами. Наиболее частотным лексическим средством оказались наречия образа дейст-вия со значением способа (58,10 %), например:

*Der Gendarm betrachtete ihn **mißtrauisch**, prüfte den Paß, nickte und wandte sich Gauß zu”. Gauß hob **langsam** den Kopf.*”

В текстовой выборке оказалось только 1 наречие образа действия со зна-чением инструментальности. Следующим по частотности употребления выступают лексические единицы со словообразовательным суффиксом *-los-* (35,50 %), например:

*Er sah sie **hilflos** an. Er mußte sich zusammenehmen, damit er nicht **respektlos** wirkte. Sie sahen einander **ratlos** an.*

Лексические единицы со словообразовательным суффиксом *-s-* встрети-лись всего 3 раза.